



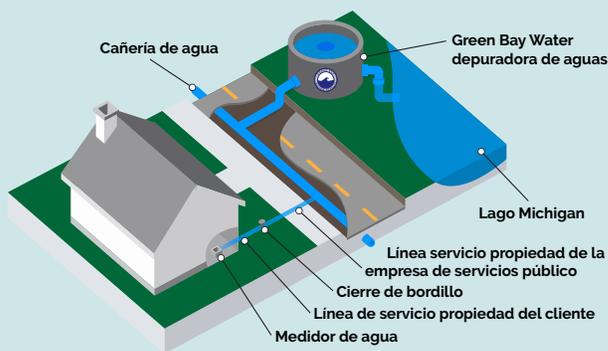
2023 INFORME ANUAL DEL AGUA POTABLE DE GREEN BAY WATER UTILITY

Cada año, Green Bay Water Utility les proporciona a sus clientes un informe anual de la calidad del agua para que conozcan cómo se compara la calidad del agua potable del Green Bay Water Utility con las normas federales y del estado. El informe incluye la información de más de 10,000 pruebas que hicimos en el agua potable durante 2023 para estar seguros de que su agua potable es segura y de buena calidad.



¿DE DÓNDE VIENE NUESTRA AGUA?

La mayor fuente de agua de Green Bay Water Utility es el lago Michigan. Esta fuente se conoce como agua de la superficie y se le da tratamiento en una planta de filtración. Un resumen de la evaluación de las fuentes de agua está disponible del Departamento de Fuentes Naturales de Wisconsin. Si usted tiene interés, contacte a Green Bay Water Utility al (920) 448-3480.



INFORMACIÓN DE LA SALUD

Es razonable suponer que el agua potable, incluyendo el agua en botellas, puede contener pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de los contaminantes no indica necesariamente que existe un riesgo para la salud. Se puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos sobre la salud llamando a la línea directa de Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water al (800) 426-4791.

¿QUÉ ES POSIBLE ENCONTRAR EN EL AGUA POTABLE?

Las fuentes de agua potable (agua del grifo y de botellas) incluyen a ríos, lagos, lagunas, arroyos, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua se mueve por encima o por debajo de la tierra, disuelve los minerales que ocurren naturalmente y en algunos casos, materiales radioactivos y puede recoger las sustancias que son el resultado de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- A. Los microbios contaminantes, como virus y bacterias, que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales del alcantarillado, de sistemas sépticos, de operaciones agrícolas, de ganado y de fauna.
- B. Los contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o pueden ser el resultado del agua residual de las tormentas urbanas, descargas industriales o domésticas de depuración de aguas, la producción del petróleo y de la gasolina, de las minas o de la agricultura.
- C. Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, agua residual de tormentas urbanas, y de los usos residenciales.
- D. Contaminantes de químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son productos o subproductos de los procesos industriales y de la producción del petróleo. También pueden provenir de las estaciones de gasolina, agua residual de tormentas urbanas y de sistemas sépticos.
- E. Los contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción del petróleo y la gasolina y actividades de las minas.

Para asegurar que el agua del grifo es segura para beber, la Agencia de la Protección Ambiental (Environmental Protection Agency o EPA) prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que proviene de sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas (Food and Drug Administration o FDA) establece los límites de contaminantes en el agua de botellas, los que deben también proveer la misma protección para la salud pública. La calidad de agua de Green Bay Water Utility sobrepasa todas las normas federales y estatales para el agua potable segura.

Green Bay Water Utility ha monitorizado con pruebas adicionales, algunos de los contaminantes que no están regulados o que no tienen todavía recomendaciones asociadas con los efectos sobre la salud. Para obtener más información, por favor, vea nuestra página en internet en gbwater.org o llame al (920) 448-3480.



INFORMACIÓN IMPORTANTE

Algunas personas son más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que el resto de la población en general. Las personas que tienen el sistema inmunitario comprometido, como aquellas afectadas por el cáncer y que reciben quimioterapia, las que han tenido un trasplante de algún órgano, las que padecen de VIH/SIDA u otras enfermedades del sistema inmunitario, personas mayores y los bebés, pueden tener más riesgos a infecciones. Estas personas deben buscar consejos acerca del agua potable hablando con sus proveedores de servicios de salud. También, deben consultar las guías de EPA y CDC (Centro de Control de las Enfermedades) acerca de la forma más apropiada para minimizar el riesgo de infecciones con *Cryptosporidium* y otros microbios contaminantes. Esta información está disponible en la línea directa de EPA (800)426-4791 – Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water.

Los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y en los niños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de agua del servicio y de las tuberías de la casa.

Green Bay Water Utility es responsable para proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Cuando el agua ha estado estancada por muchas horas, se puede minimizar la posibilidad de la exposición al plomo abriendo la llave de agua y dejándola correr de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizarla para beber o cocinar. Si usted está preocupado por la presencia de plomo en el agua, posiblemente quiera obtener una prueba para el plomo del agua que utiliza.

Hay información disponible acerca del plomo en el agua potable, métodos para detectarlo y los pasos que se pueden tomar para minimizar la exposición en Safe Drinking Water Hotline (800-426-4791) o en la página en internet www.epa.gov/safewater/lead.

¿QUÉ ES EL CRYPTOSPORIDIUM?

El *Cryptosporidium* (Crypto) es un protozoa parásito que se encuentra en lagos y ríos, que existe típicamente en aguas que contienen desperdicios de los animales o en aguas residuales del alcantarillado. Green Bay Water Utility continúa analizando de manera agresiva la presencia de Crypto en la fuente de aguas del lago Michigan y las muestras obtenidas del agua que ha sido tratada. Los resultados indican que no hay Crypto en esas aguas. El proceso de ozonización de Green Bay Water Utility elimina de manera efectiva cualquier contaminación potencial con Crypto.

CONTAMINANTES DETECTADOS

El agua fue examinada por muchos contaminantes el año pasado. A nosotros se nos permite monitorizar por ciertos contaminantes con una frecuencia menor a la examinación anual. Las siguientes tablas muestran solamente aquellos contaminantes detectados en el agua. Si un contaminante se detectó el año pasado, aparecerá en las siguientes tablas sin una fecha de la muestra, pero si fue detectado dentro de los pasados 5 años, aparece en las tablas de la siguiente página con la fecha de la muestra.

CONTAMINANTES SIN REGULACIONES

Los contaminantes sin regulaciones son aquellos por los cuáles EPA no ha establecido los estándares para aguas potable. El propósito para monitorizar contaminantes sin regulaciones es para asistir a EPA en la determinación de la ocurrencia de esos contaminantes en el agua potable y para conocer si será necesario en el futuro tener una regulación. La EPA requiere que nosotros participemos en este monitoreo.

VIGILANCIA DE LA TURBIDEZ

De acuerdo con el código s.NR810.29, de la Administración del Estado de Wisconsin, en el tratamiento de aguas de superficie debe monitorizarse la turbidez para confirmar que el agua filtrada tiene menos de 0.3 NTU. La turbidez es una medida de la opacidad del agua. La vigilamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración. Durante el año pasado, la medida más alta de turbidez fue de 0.05 NTU. El porcentaje más bajo de las muestras mensuales concordaron con los límites de turbidez en un 100%.

LOS EFECTOS SOBRE LA SALUD DE LOS CONTAMINANTES – PLOMO

Los bebés y los niños que beben agua que contiene plomo por arriba del nivel de intoxicación pueden sufrir retrasos en su desarrollo físico y/o mental. Los niños pueden demostrar pequeñas deficiencias de atención y en la capacidad para el aprendizaje. Los adultos que beben esta agua por años pueden desarrollar problemas en los riñones o hipertensión (alta presión sanguínea).

RESUMEN DE LOS DATOS A DE LA CALIDAD DEL AGUA

| COMPUESTOS INORGANICOS | FECHA PROBADA | UNIDAD | META (MCLG) | MÁXIMO PERMITIDO (MCL) | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
|------------------------------------|---------------|--------|-------------|------------------------|-----------------|----------------------------|--|
| Fluoruro | 2023 | ppm | 4 | 4 | 0.88 | 0.64 - 0.88 | Erosión de depósitos naturales, aditivo al agua que promueve los dientes fuertes; descarga de fertilizante o fábricas del aluminio. |
| Níquel | 2022 | ppb | n/a | 100 | 1.1 | nd - 1.1 | Níquel ocurre naturalmente en las tierras, aguas de las tierras y las superficies de aguas y a menudo está utilizado en la galvanoplastia, el acero inoxidable, y los productos de aleación. |
| Nitrato | 2023 | ppm | 10 | 10 | 0.34 | 0.28-0.34 | Agua residual del uso de fertilizante; la lixiviación de tanques sépticos, los alcantarillados; la erosión de depósitos naturales. |
| Arsénico | 2021 | ppb | n/a | 10 | 1.1 | nd - 1.1 | Erosión de depósitos naturales; agua residual de huertos; agua residual de vidrio y el desperdicio de la producción de los electrónicos. |
| Bario | 2023 | ppm | 2 | 2 | 0.02 | 0.019 - 0.02 | A descarga del desperdicio de taladrar; Descarga de las refinerías de metal; erosión de depósitos naturales. |
| COMPUESTOS INORGANICOS | FECHA PROBADA | UNIDAD | META (AL) | MÁXIMO PERMITIDO (AL) | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
| Cobre | 2023 | ppm | 1.3 | AL = 1.3 | 0.50 | 0 of 50* | Corrosión del sistema de las tuberías de la casa; erosión de los depósitos naturales; la lixiviación de los preservativos de la madera. |
| Plomo | 2023 | ppb | 0 | AL = 15 | 2.50 | 0 of 50* | Corrosión del sistema de las tuberías de la casa; erosión de depósitos naturales. |
| CONTAMINANTES RADIOACTIVOS | FECHA PROBADA | UNIDAD | META (MCLG) | MÁXIMO PERMITIDO (MCL) | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
| Totalidad Alfa exc. R&U (pCi/L) | 2020 | pCi/L | 0 | 15 | 0.8 | 0.8 | Erosión de depósitos naturales. |
| Uranio Combinado | 2020 | ug/l | 0 | 30 | 0.4 | 0.4 | Erosión de depósitos naturales. |
| Radio Combinado 226/228 | 2020 | pCi/L | 0 | 5 | 0.4 | 0.4 | Erosión de depósitos naturales. |
| SUBPRODUCTOS DE DESINFECTAR | FECHA PROBADA | UNIDAD | META (MCLG) | MÁXIMO PERMITIDO (MCL) | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
| TTHM Sitio D9 | 2023 | ppb | 0 | 80 | 29.2 | 17.6 - 41.1 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| TTHM Sitio D15 | 2023 | ppb | 0 | 80 | 23.0 | 13.3 - 37.6 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| TTHM Sitio D17 | 2023 | ppb | 0 | 80 | 26.2 | 17.4 - 39.4 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| TTHM Sitio D22 | 2023 | ppb | 0 | 80 | 25.5 | 14.5 - 36.6 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| HAA5 Sitio D9 | 2023 | ppb | 60 | 60 | 8.7 | 5.3 - 10.5 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| HAA5 Sitio D15 | 2023 | ppb | 60 | 60 | 6.1 | 3.9 - 8.4 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| HAA5 Sitio D17 | 2023 | ppb | 60 | 60 | 7.4 | 5.1 - 9.4 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| HAA5 Sitio D22 | 2023 | ppb | 60 | 60 | 6.9 | 4.3 - 9.1 | Subproducto de la cloración del agua potable. |
| Bromato | 2023 | ppb | 10 | 10 | 6.4 | 0.55 - 6.4 | Subproducto de desinfectar el ozono. |
| CONTAMINANTES ORGÁNICOS SINTÉTICOS | FECHA PROBADA | UNIDAD | META (MCLG) | MÁXIMO PERMITIDO (MCL) | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
| Sodio | 2023 | ppm | n/a | n/a | 8.9 | 8.6 - 8.9 | |
| | FECHA PROBADA | UNIDAD | META (MCLG) | MÁXIMO PERMITIDO (MCL) | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
| Atrazine | 2023 | ppb | 3 | 3 | 0.0095 | 0.0071 - 0.0095 | Escorrentía de herbicida utilizado en cultivos en hilera. |

*Resultado por encima del límite de acción

Las siguientes tablas enumeran los contaminantes que se detectaron en su agua y que tienen un Nivel de aviso de salud (HAL) o un Nivel de contaminante máximo secundario (SMCL), o ambos. No hay infracciones por detecciones de contaminantes que excedan los niveles de advertencia de salud, los estándares de aguas subterráneas o los niveles secundarios máximos de contaminantes. Los Niveles Máximos de Contaminantes Secundarios son niveles que no presentan problemas de salud pero pueden plantear problemas estéticos como sabor, olor o color objetables. Los niveles de aviso de salud son niveles en los que las concentraciones del contaminante presentan riesgos para la salud.

| COMPUESTOS INORGANICOS | FECHA PROBADA | UNIDAD | SMCL | HAL | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
|---------------------------------|---------------|--------|-----------|------|-----------------|----------------------------|--|
| Cloruro | 2023 | ppm | 250 | n/a | 16 | 16 | Agua residual del uso de fertilizante; la lixiviación de tanques sépticos, los alcantarillados; la erosión de depósitos naturales. |
| Sulfato | 2023 | ppm | 250 | n/a | 22 | 21 - 22 | Agua residual del uso de fertilizante; la lixiviación de tanques sépticos, los alcantarillados; la erosión de depósitos naturales. |
| Manganeso | 2023 | ppm | 0.5 | 0.3 | 0.00053 | 0.00053 | Lixiviación de depósitos naturales. |
| Zinc | 2023 | ppm | 5.0 | n/a | 0.0022 | 0.0022 | Corrosión de sistemas de plomería domésticos; erosión de depósitos naturales. |
| pH | 2023 | -- | 6.5 - 8.5 | n/a | 7.8 | 7.6 - 7.8 | Escorrentía y filtración de depósitos naturales; influencia del agua de mar. |
| Sólidos Disueltos Totales (TDS) | 2023 | ppm | 500 | n/a | 160 | 140 - 160 | Escorrentía y filtración de depósitos naturales; influencia del agua de mar. |
| Plata | 2023 | ppm | 0.1 | 0.05 | 0.0013 | 0.0013 | Escorrentía de residuos industriales. |

CONTAMINANTES PFAS CON UN NIVEL DE AVISO DE SALUD RECOMENDADO

Sustancias perfluoroalquiladas (PFAS) son un grupo de productos químicos que se fabrican por sus propiedades resistentes al aceite y al agua. Desde los años 1950s, PFAS se han utilizado en una amplia gama de bienes de consumo, procesos industriales, y en algunas espumas de extinción de incendios (conocidos como espuma formante de película acuosa). Debido a esto, los PFAS se liberan en el aire, agua y tierra.

| CONTAMINANTES | FECHA PROBADA | UNIDAD | HAL DE RECOMENDADO | NIVEL DETECTADO | ALCANCE DE VALORES PROBADO | FUENTE DE CONTAMINANTES |
|--|---------------|--------|--------------------|-----------------|----------------------------|--|
| Ácido perfluorohexanoico (PFHxA) | 2023 | ppt | 150,000 | 1.34 | 1.1 - 1.90 | Beber agua es una forma en que las personas pueden estar expuestas a PFAS. En Wisconsin, dos tercios de las personas usan agua subterránea como fuente. El PFAS puede ingresar al agua subterránea de lugares que producen o usan PFAS y liberaciones de ciertos tipos de desechos en los vertederos |
| Ácido perfluorononanoico (PFNA) | 2023 | ppt | 30 | 0.57 | nd - 0.57 | |
| Ácido perfluorohexanosulfónico (PFHxS) | 2023 | ppt | 40 | 0.69 | 0.56 - 0.99 | |
| Ácido perfluorooctanoico (PFOA) | 2023 | ppt | 20 | 2.19 | 1.70 - 2.70 | |
| Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) | 2023 | ppt | 20 | 2.13 | 1.60 - 2.50 | |
| Ácido perfluorobutanoico (PFBA) | 2023 | ppt | 10,000 | 1.80 | 1.70 - 1.90 | |
| Sulfonamida de perfluorooctano (FOSA) | 2023 | ppt | 20 | 6.55 | 6.5 - 6.6 | |
| Ácido perfluorobutanesulfónico (PFBS) | 2023 | ppt | 450,000 | 0.32 | 0.32 - 0.57 | |
| Ácido perfluoropentanoico (PFPeA) | 2023 | ppt | n/a | 1.50 | 1.40 - 1.60 | |
| Ácido perfluoroheptanoico (PFHpA) | 2023 | ppt | n/a | 1.05 | 0.86 - 1.50 | |
| Perfluoropentanesulfonic acid (PFPeS) | 2023 | ppt | n/a | 0.55 | ND - 0.55 | |

Nota: DHS recomienda un estándar de cumplimiento combinado de 20 ng/L para PFOSA, NET-FOSE, NET-FOSA, NetFOSAA, PFOS y PFOA. El límite recomendado es de 20 ppt para cualquiera de estos seis compuestos o el total combinado de los seis.



CLAVE DE LA TABLA DE DATOS: DESCRIPCIONES DE LA UNIDAD

AL: Action Level: The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements which a water system must follow.

AL: Nivel de acción: La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena un tratamiento u otros requisitos que debe seguir el sistema de agua.

HAL: Nivel de advertencia de salud: la concentración de un contaminante que, si se excede, representa un riesgo y puede requerir que un sistema publique un aviso público.

MCL: Nivel máximo de contaminante: El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen tan cerca del MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG: Objetivo de nivel máximo de contaminantes: El nivel de contaminantes en el agua potable por debajo del cual no se conoce o se espera un riesgo para la salud. Los MCLG permiten tener un margen de seguridad.

n/a: No es aplicable

nd: No es detectable

NTU: Unidades de turbidez nefelométrica

ppb: Partes por billón o microgramos por litro (ug/l)

ppm: Partes por millón o miligramos por litro (mg/l)

ppt: Partes por trillón, o nanogramos por litro (ng/l)

pCi/L: Picocuries por litro (una medida de radioactividad)

SMCL: Estándares secundarios de agua potable o niveles máximos secundarios de contaminantes para contaminantes que afectan el sabor, el olor o la apariencia del agua potable. Los SMCL no representan estándares de salud.



GREEN BAY WATER UTILITY ES UN MIEMBRO DE:

**American Water Works Association
Association of Metropolitan Water Agencies
Public Water Systems ID #40503562**

Las reuniones regulares de la Comisión de Green Bay se llevan a cabo el segundo lunes de cada mes a las 8:30 a.m. en la oficina de Green Bay Water Utility, 631 S. Adams St., P.O. Box 1210, Green Bay, WI 54305-1210.

Si usted desea conocer más acerca de la información contenida en este informe, por favor contacte a Russ Hardwick al (920) 845-2031.